

Дробинина Юлия Сергеевна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства
и государственной службы при Президенте РФ»

г. Москва

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ С ПОМОЩЬЮ ДЕТЕРМИНАТИВА «NO»

Аннотация: в статье исследуются понятия определенности и неопределенности, выражаемыми детерминативом «no». Целью исследования является описание данных словарных единиц и способов их квантификации, а также их употребления в речи как способа расширения средств количественной номинации языка.

Ключевые слова: детерминатив, квантификатор, определенность, неопределенность, количество.

Рассматривая категории определенности / неопределенности необходимо обратить внимание на детерминатив no [2]. Детерминатив – это лингвистический показатель при существительном, выражающий грамматическое значение определенности (артикл, местоименное прилагательное) [3; 4]. No (нет, никакой, ни один) является детерминативом, который утверждает, что объект не существует. Оно употребляется как с неисчисляемыми, так и с исчисляемыми существительными в единственном и множественном числе.

There is no evidence that he has broken the law (У них не было никаких доказательств, что он нарушил закон. Здесь и далее перевод авторский).

They had no pencil to use (У них не было карандаша).

She's got no chance of entering the university (У нее нет ни малейшего шанса поступить в университет).

По сравнению с not any (ни один, никакой), no (нет, ни один, никакой) звучит категоричнее, отрицание усиливается. Если бы в первом из приведенных выше примеров было *There isn't any evidence*, это звучало бы менее категорично.

Но в начале предложения *not any* не употребляется, может употребляться только *no*.

No chance will be given to him (Он не получит ни единого шанса).

Также необходимо принять во внимание тот факт, что «*no*» часто используется в надписях на запретительных знаках, например, *No parking* (Стоянка запрещена) или *No smoking* (Курение запрещено).

При этом нужно отметить, что *no* (никакой, ни один, нет) используется только как детерминатив, он не может быть ни местоимением, ни квантификатором. *None* (никто, ни один, ничто, никакой, ничуть, нисколько), в отличие от *no*, может быть использован именно так и не может являться детерминативом.

There were old men with grizzled beards and sunken eyes, men who were comparatively young but shrunk by diseases, men who were middle-aged. None were fat. (Там были старики с седыми бородами и запавшими глазами, сравнительно молодые мужчины, но охваченные болезнями, мужчины средних лет. Ни один из них толстым не был) [6, с. 374].

This morning, the village school opened. I had twenty scholars. But three of the number can read: none write or cipher. (Этим утром открылась сельская школа. У меня было двадцать учениц. Только три из них умели читать, но ни одна не умела ни писать, ни считать) [5, с. 258].

Это слово может употребляться с глаголом во множественном числе, как в примере выше, однако общепринято мнение, что *none* должно сочетаться с глаголом в единственном числе, например, *None is ready* (Никто не готов).

Кроме того, *no* (нет, никакой, ни один) употребляется перед *longer* (дольше), *more* (больше) и другими прилагательными и наречиями в сравнительной степени и прилагательным *different* (различный). В этом случае слово *no* выполняет функцию наречия.

The dinner-bell rang, and suddenly away he bolted, without another syllable: I saw him no more during the day, and was off before he had risen in the morning. (Раздался звонок к ужину, и он покинул комнату, не издав более ни звука; больше я его в тот день не видела, а на следующее утро он уехал с рассветом) [5, с. 162].

Необходимо помнить, что *none*, так же как и *no*, может использоваться и совсем по-другому, т.е. как отрицательный ответ на вопросы – «нет».

«Do you know Mr. Rochester?»

«No, I have never seen him» («Вы знакомы с мистером Рочестером?» – «Нет, я никогда его не встречала.») [5, с. 79].

What love have I for Miss Ingram? *None*: and that you know. (Люблю ли я мисс Ингрэм? Нет, и вы это знаете) [с. 182].

Принимая во внимание все вышесказанное, необходимо отметить, что *no*, в отличие от *none*, может быть только детерминативом, выражает абсолютное отрицание по сравнению с другими детерминативами, а также может употребляться с прилагательными и наречиями.

Список литературы

1. Берри Р. Детерминативы и квантификаторы: справочник по английскому языку. – М.: Астрель; АСТ, 2004. – С. 100–101.
2. Дробинина Ю.С. Функционально-семантическое поле неопределенного количества // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2014. – №12–3. – С. 183–185.
3. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов, 2006 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/>
4. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. – 3-е изд., перераб. – М.: Флинта: Наука, 2003.
5. Bronte Ch. Jane Eyre. – HarperPaperbacks, 2011. – 328 p.
6. Dreiser Th. Sister Carrie. – Labyrinth, 2008. – 378 p.